

**LT 20 Li S**  
**LT 20 Li A**



**IT** Tagliaerba/tagliabordi con alimentazione a batteria portatile  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** тревен тример/трямер с преносима акумулаторна батерия  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS** Ručna kosilica/trimer makaze na bateriju  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** Přenosný akumulátorový výžínač/ořezávač okrajů trávníku  
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** Bærbar batteridrevet græstrimmer/kantklipper  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** Handgehaltener batteriebetriebener Rasentrimmer/Rasenkantenschneider  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** φορητό χλοοκοπτικό / κόφτης άκρων μπαταρίας  
ΔΗΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιησετε το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.

**EN** Battery powered hand-held lawn trimmer / edge trimmer  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**ES** Cortacésped/cortabordes con alimentación por batería portátil  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

**ET** Kaasaskantav akutoitega murulöikur/äärelöikur  
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

**FI** Käsinvannateltava akkukäyttöinen nurmikonleikkuri/nurmikon reunojen viimeistelyleikkuri  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

**FR** Coupe-herbe/coupe-bordures portatif alimenté par batterie  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** Prijenosni šišać trave/šišać travnih rubova s baterijskim napajanjem  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

**HU** Hordozható akkumulátoros fűnyíró/szegélynyíró  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

**LT** Rankinė akumuliatorinė vejapjovė -trimeris vejos kraštams  
NAUDÖJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

**LV** Ar bateriju darbināma rökā turama zālienu plaujmašīna / zālienu  
apmaļu plaujmašīna  
LIETOŠĀNAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

**MK** Преносна тревоносачка/потнаструвач на батерии  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

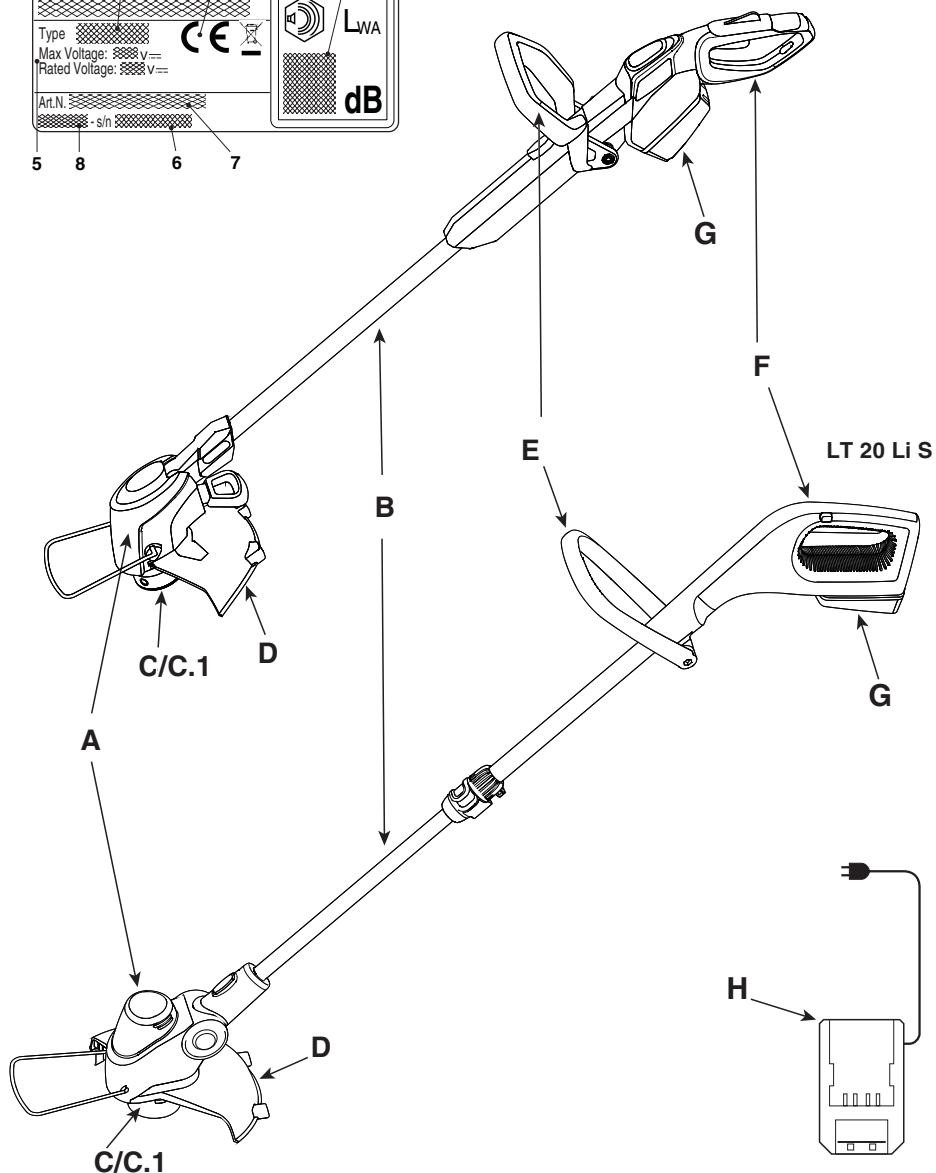
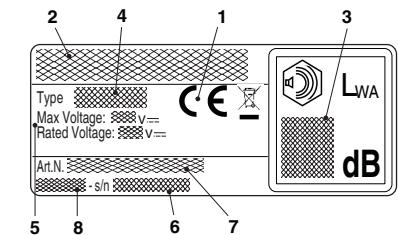
**NL** Draagbare grasmaaier/graskantenrijder met accuvoeding  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

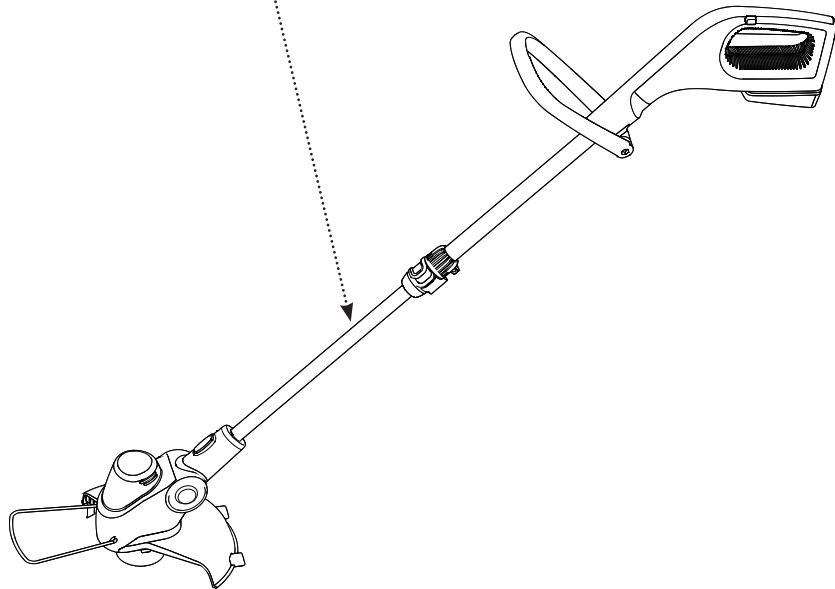
<b>NO</b>	Bærbar batteridrevet plen- og kantrimmer INSTRUKSJONSBOK ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøyde før du bruker maskinen.
<b>PL</b>	Przenośna podcinarka/prycinarka elektryczna akumulatorowa INSTRUKCJE OBSŁUGI OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
<b>PT</b>	Aparador de relva/aparador de canto alimentado a bateria MANUAL DE INSTRUÇÕES ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
<b>RO</b>	Maşină de tuns iarba/maşină de tuns margini de gazon alimentată cu baterie portabilă MANUAL DE INSTRUCTIUNI ATENTIE: inainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de fată.
<b>RU</b>	Портативная газонокосилка / триммер для краев газона с батарейным питанием РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
<b>SK</b>	Prenosný akumulátorový vyžínač/orezávač okrajov trávnika NÁVOD NA POUZITIE UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
<b>SL</b>	Prenosni akumulatorski obrezovalnik trat / tratnih robov PRIROČNIK ZA UPORABO POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
<b>SR</b>	Ručna kosačica/trimer makaze na bateriju PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA PAŽNJA: pre korišćenja maštine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
<b>SV</b>	Batteridriven bärbar gräsklippare/kantskärare BRUKSANVISNING WARNING: läs igenom helta detta häfte innan du använder maskinen.
<b>TR</b>	Batarya beslemeli elde taşınabilir çim/kenar kesme makinesi KULLANIM KILAVUZU DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	BS
ČESKÝ - Překlad původního návodu k používání .....	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτού οδηγιών χρήσης .....	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös .....	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	NL
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning .....	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	TR

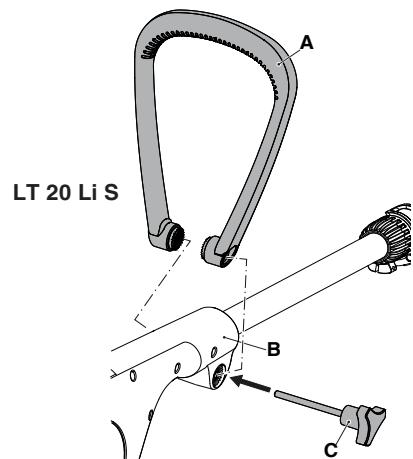
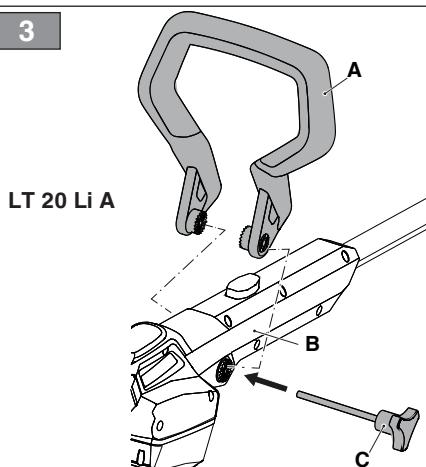
1



**2**

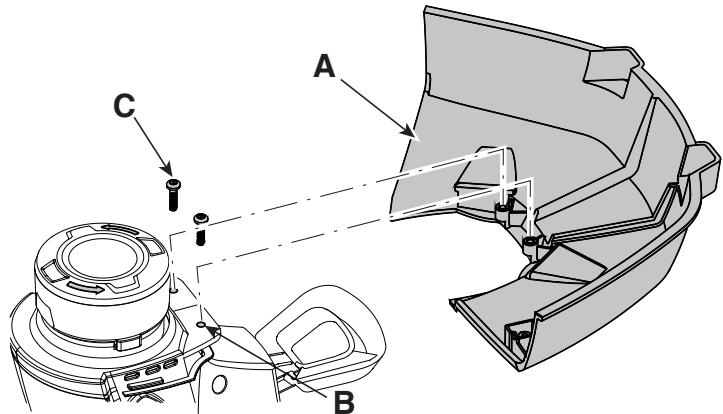


**3**

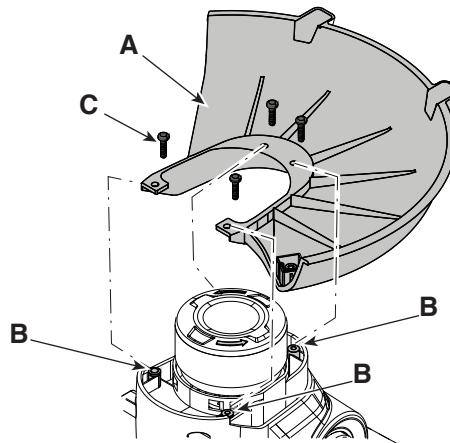


4

LT 20 Li A

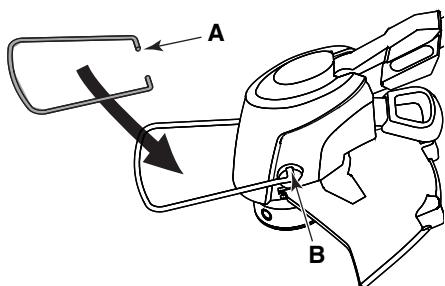


LT 20 Li S

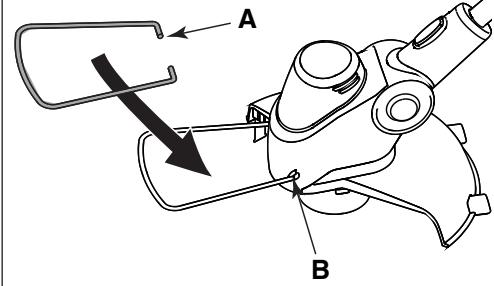


5

LT 20 Li A

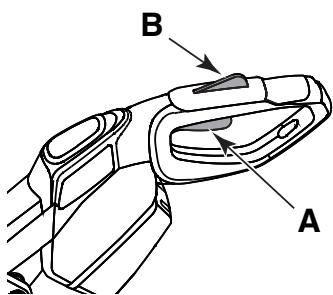


LT 20 Li S

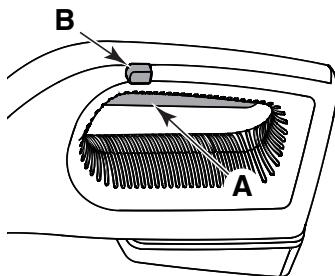
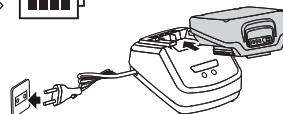
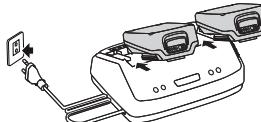
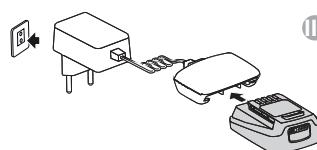
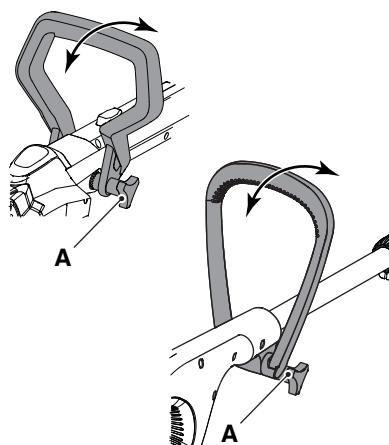


**6**

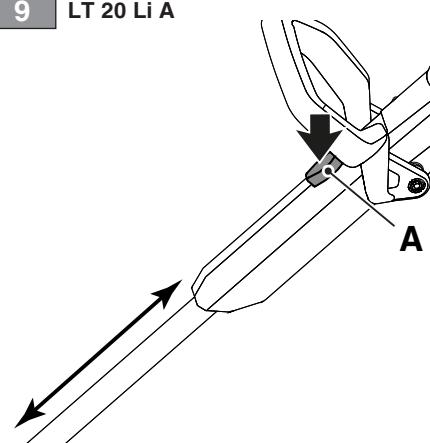
LT 20 Li A



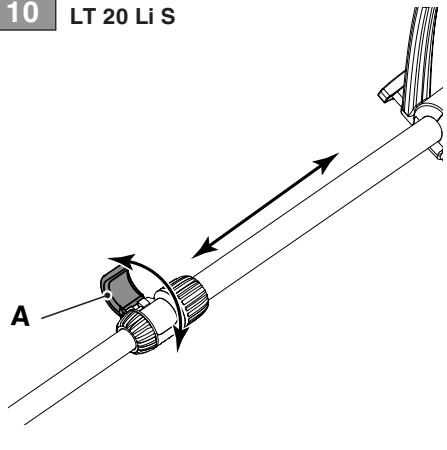
LT 20 Li S

**7****I****II****III****8****9**

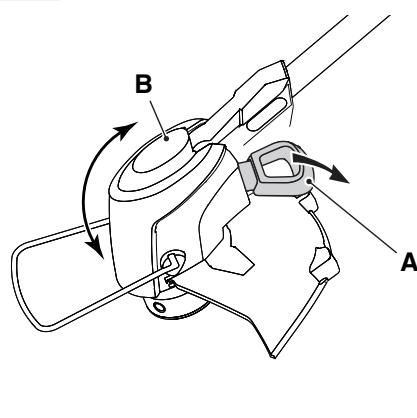
LT 20 Li A



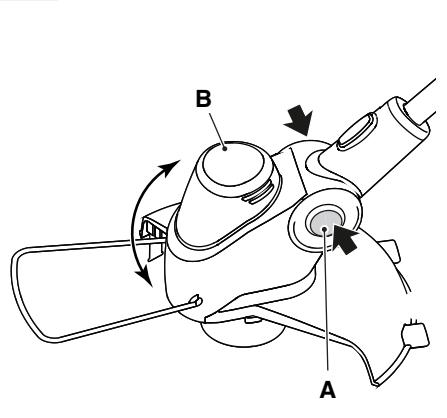
**10** LT 20 Li S



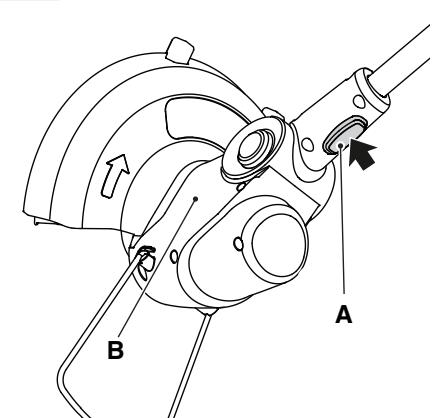
**11** LT 20 Li A



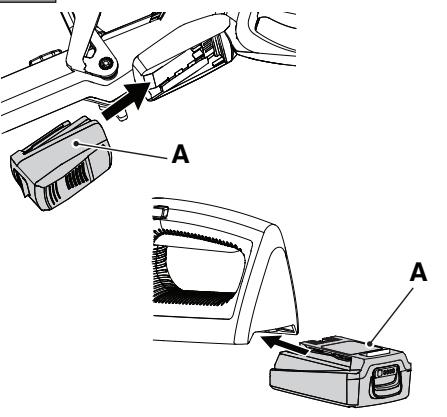
**12** LT 20 Li S



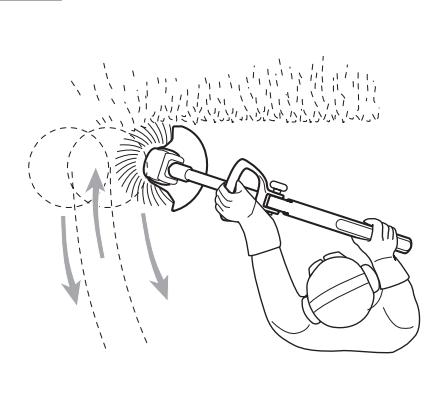
**13** LT 20 Li S

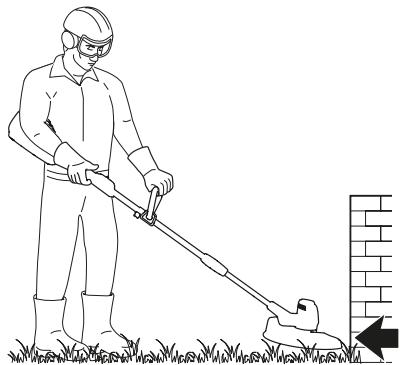
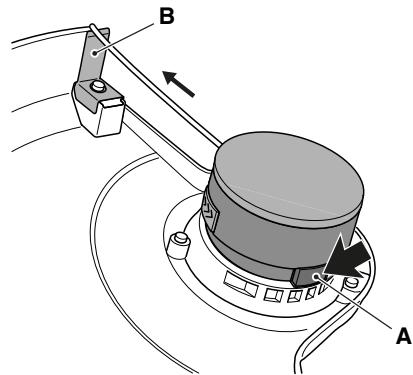
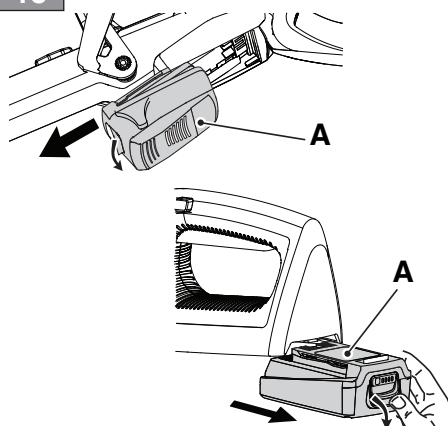
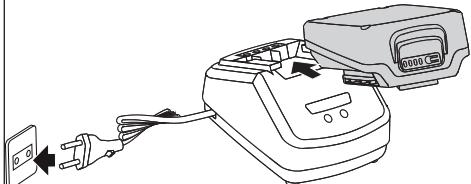
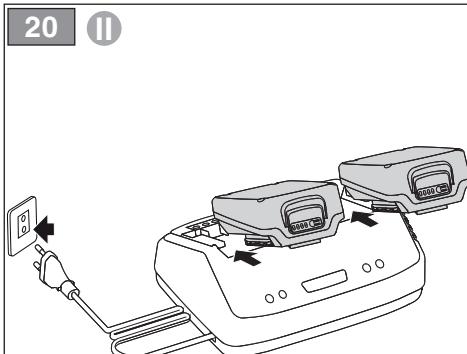
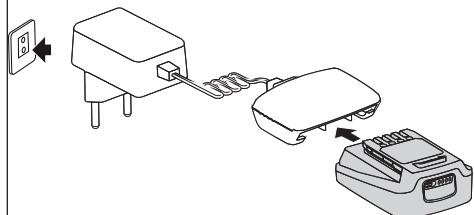


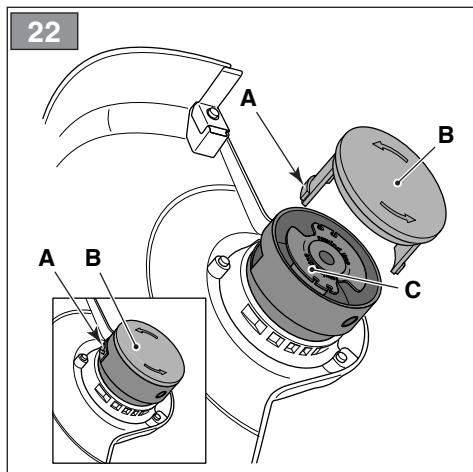
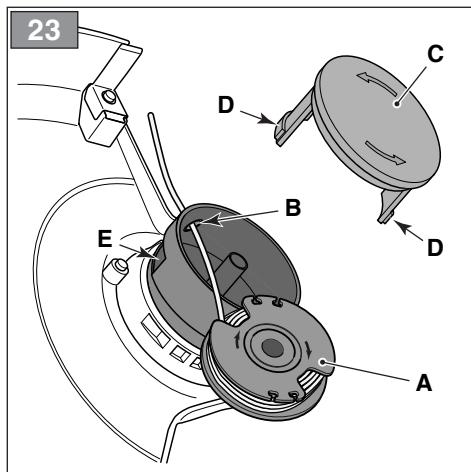
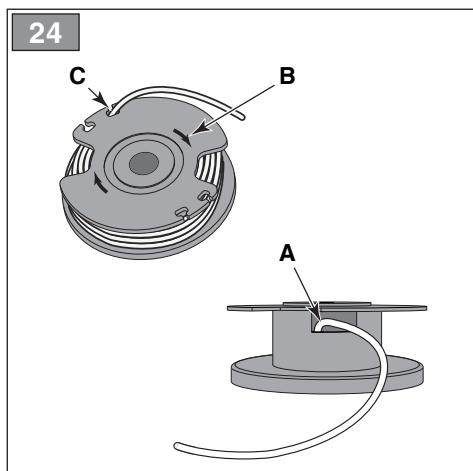
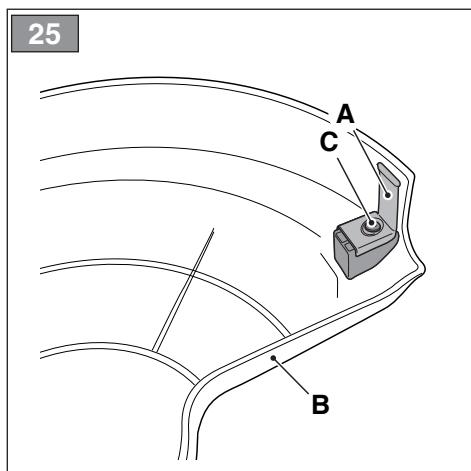
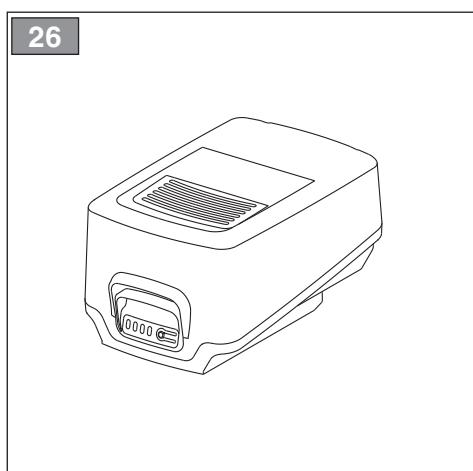
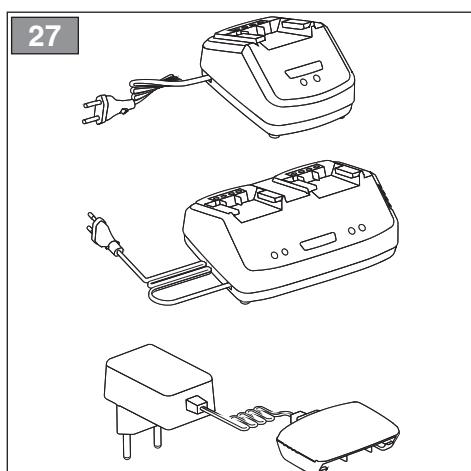
**14**



**15**



**16****17****18****19****I****20****II****21****III**

**22****23****24****25****26****27**

[1]	DATI TECNICI		LT 20 Li S	LT 20 Li A
[2]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / d.c.	20	20
[3]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	18	18
[4]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	7500	7500
[5]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	250	250
[6]	Diametro filo testina (max)	mm	1,6	1,6
[7]	Codice dispositivo di taglio		118805320/0	118805320/0
[8]	Codice protezione		118805321/0	118805321/0
[9]	Peso senza gruppo batteria e senza dispositivi di taglio	kg	2	2,2
[10]	Livello di pressione sonora	dB(A)	82,1	82,1
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[12]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	87,5	87,5
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	4,46	4,46
[13]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	92	92
[14]	Livello di vibrazioni			
[15]	- Impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	2,87	2,87
[16]	- Impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	4,98	4,98
[11]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

[17]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[18]	Gruppo batteria, mod.	BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S	BT 20 Li 2.0 A BT 20 Li 4.0 A
[19]	Carica batteria, mod.	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li

a) NOTA: il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) AVVERTENZA: l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b>  [2] Напрежение и честота на захранване MAX  [3] Напрежение и честота на захранване NOMINAL  [4] Максимална ротационна скорост на инструмента (глава за корда)  [5] Ширина на рязане (глава за корда)  [6] Диаметърът за глава за корда (max)  [7] Код на инструмента за рязане  [8] Код на защитата  [9] Тегло без акумулаторния блок и без режещи устройства  [10] Ниво на звуковото налягане  [11] Несигурност на измерване  [12] Ниво на измерената звукова мощност  [13] Гарантирано ниво на звукова мощност  [14] Вибрации  [15] - Предна ръкохватка  [16] - Задна ръкохватка  [17] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА  [18] Блок на акумулатора, мод.  [19] Зареждане на акумулатора</p> <p>a) <b>ЗАБЕЛЕЖКА:</b> декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към</p>	<p>стандартизиран метод на изпитване на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работата да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничите времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[9] Težina bez baterije i bez nastavaka za rezanje  [10] Razina zvučnog pritiska  [11] Mjerna nesigurnost  [12] Izmjjerena razina zvučne snage  [13] Garantirana razina zvučne snage  [14] Vibracije  [15] - Prednji rukohvat  [16] - Zadnji rukohvat  [17] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV  [18] Baterija, mod.  [19] Punjač baterije</p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti u prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>
<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b>  [2] Napájeci napětí a frekvence MAX  [3] Napájeci napětí a frekvence NOMINAL  [4] Maximální rychlosť otáčení nástroje (strunová hlava)  [5] Záběr (strunová hlava)  [6] Průměr struny (max.)  [7] Kód sekacího zařízení  [8] Kód ochranného krytu  [9] Hmotnost bez akumulátora a bez řezných nástrojů  [10] Úroveň akustického tlaku  [11] Nepřesnost měření  [12] Naměřená hladina akustického výkonu  [13] Zaručená úroveň akustického výkonu  [14] Vibrace  [15] - Přední rukojet'  [16] - Zadní rukojet'  [17] VOLITELNE PRÍSLUŠENSTVÍ  [18] Akumulátorová jednotka, mod.  [19] Nabíječka akumulátoru</p> <p>a) <b>POZNÁMKA:</b> prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a že ji použit pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravném vyhodnocování vystavení vibracím.</p>	<p>b) <b>VAROVÁNÍ:</b> emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedená bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte doby, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>	<p>[15] - Forreste håndtag  [16] - Bagerste håndtag  [17] TILBEHØR  [18] Batterienhed, mod.  [19] Batteriplader</p> <p>a) <b>BEMÆRK:</b> den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) <b>ADVARSEL:</b> den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsfordringer for at beskytte brugeren. Bær håndsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.</p>

<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Versorgungsspannung und -frequenz MAX</p> <p>[3] Versorgungsspannung und -frequenz NOMINAL</p> <p>[4] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Fadenkopf)</p> <p>[5] Schnittbreite (Fadenkopf)</p> <p>[6] Durchmesser Faden Fadenkopf (max.)</p> <p>[7] Code Messer</p> <p>[8] Nummer Schutzeinrichtung</p> <p>[9] Gewicht ohne Akku und ohne Schneideeinsätze</p> <p>[10] Schalldruckpegel</p> <p>[11] Messungsgenauigkeit</p> <p>[12] Gemessener Schalleistungsspeigel</p> <p>[13] Garantiertes Schalleistungsspeigel</p> <p>[14] Vibrations</p> <p>[15] - Vorderer Handgriff</p> <p>[16] - Hinterer Handgriff</p> <p>[17] ZUBEHÖR AUF ANFRAGE</p> <p>[18] Batterieeinheit, Mod.</p> <p>[19] Batterieladegerät</p> <p>a) <b>HINWEIS:</b> Der erklärte Gesamtwert der Vibratōn wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibratōn kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p>	<p>b) <b>WARNUNG:</b> Die Schwingungsemision bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p> <p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας MAX</p> <p>[3] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας NOMINAL</p> <p>[4] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (κεφαλή νήματος)</p> <p>[5] Γλάττος κοπής (κεφαλή νήματος)</p> <p>[6] Διάμετρος νήματος κεφαλής (μέγ.)</p> <p>[7] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[8] Κωδικός προστασίας</p> <p>[9] και χωρίς διατάξεις κοπής</p> <p>[10] Αθεβαιότητα μέτρησης</p>	<p>[11] Στάθμη ηχητικής πίεσης</p> <p>[12] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος</p> <p>[13] Στάθμη ογκώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[14] Κραδασμοί</p> <p>[15] - Εμπρός χειρολαβή</p> <p>[16] - Πίσω χειρολαβή</p> <p>[17] ΠΡΟΔΙΚΗ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[18] Μπαταρία, μοντ.</p> <p>[19] Φορτιστής Μπαταρίας</p> <p>a) <b>ΣΗΜΕΙΩΣΗ:</b> η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:</b> η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως, είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε τα χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μαχλού γκαζιού.</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Power supply frequency and voltage MAX</p> <p>[3] Power supply frequency and voltage NOMINAL</p> <p>[4] Maximum tool rotation speed (cutting line head)</p> <p>[5] Cutting width (cutting line head)</p> <p>[6] Diameter of cutting line (max)</p> <p>[7] Cutting linehead code</p> <p>[8] Protection code</p> <p>[9] Weight without battery pack and without cutting means</p> <p>[10] Sound pressure level</p> <p>[11] Uncertainty of measure</p> <p>[12] Measured sound power level</p> <p>[13] Guaranteed sound power level</p> <p>[14] Vibrations</p> <p>[15] Front handle</p> <p>[16] Rear handle</p> <p>[17] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</p> <p>[18] Battery pack, model</p> <p>[19] Battery charger</p> <p>a) <b>NOTE:</b> the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p>	<p>b) <b>WARNING:</b> the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p> <p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensión y Frecuencia de alimentación MAX</p> <p>[3] Tensión y Frecuencia de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo)</p> <p>[5] Ancho de corte (cabezal porta hilo)</p> <p>[6] Diámetro hilo cabezal (máx)</p> <p>[7] Código dispositivo de corte</p> <p>[8] Código de protección</p> <p>[9] Peso sin grupo de batería y sin dispositivos de corte</p> <p>[10] Nivel de presión sonora</p> <p>[11] Incertidumbre de medida</p> <p>[12] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[13] Nivel de potencia sonora garantizado</p>	<p>[14] Vibraciones</p> <p>[15] - Empuñadura anterior</p> <p>[16] - Empuñadura posterior</p> <p>[17] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[18] Grupo de la batería, mod.</p> <p>[19] Cargador de la batería</p> <p>a) <b>NOTA:</b> el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) <b>ADVERTENCIA:</b> la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>

<p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Toite pinge ja sagedus MAX  [3] Toite pinge ja sagedus NOMINAL  [4] Lõikeseadme maksimum  põõrdekiirus (nõöripeaga)  [5] Lõikelaius (nõöripeaga)  [6] Nõöripea läbimõõt (maks.)  [7] Lõikeseadme kood  [8] Kaitse kood  [9] Kaal ilma akuta Õja ilma  liiklevahenditeta  [10] Helirõhu tase  [11] Möötemääramatus  [12] Helivõimsuse mõõdetav tase  [13] Garanteeritud helivõimsuse tase  [14] Vibratsioon  [15] - Eesmine käepide  [16] - Tagumine käepide  [17] LISÄADMED TELLIMISEL  Aku, mud.  [19] Akulaadija</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdetud standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsioonidega. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p>	<p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt töörista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitstakse kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille välitel hoitakse gaashooba all.</p> <p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Syöttöjännite ja -taajuus MAX  [3] Syöttöjännite ja -taajuus NOMINAL  [4] Työkulumaksimipöörimisnoopeus (siimapää)  [5] Leikkauleveys (siimapää)  [6] Siimapääsiin halkeaisja (max)  [7] Leikkauvälaineen koodi  [8] Suojakoodi  [9] Paino ilman akkuyksikkö ja ilman leikkuvälaineitä  [10] Äänenpaineen taso  [11] Mittauksen epävarmuus  [12] Mitattu äänitehotaso  [13] Taattu äänitehotaso  [14] Tärima  [15] - Etukahva  [16] - Takakahva  [17] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET  [18] Akkuyksikkö, malli  [19] Akkulaturi</p>	<p><b>a) HUOMAUTUS:</b> tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p><b>b) VAROITUS:</b> laitteen tuottama tärinän työvälilineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitustusta kokonaisarvosta käyttötävasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käytäjiää suojaavia turvatoimenpiteitä: käytä käsinneitä käytöön aikana, rajoittaa laitteen käyttötäkaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>
<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension et fréquence d'alimentation MAX  [3] Tension et fréquence d'alimentation* NOMINAL  [4] Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil)  [5] Largeur de coupe (tête à fil)  [6] Diamètre fil tête (max.)  [7] Code organe de coupe  [8] Code protection  [9] Poids sans groupe batterie et sans dispositifs de coupe  [10] Niveau de pression sonore  [11] Incertitude de la mesure  [12] Niveau de puissance sonore mesuré  [13] Niveau de puissance sonore garanti  [14] Vibrations  [15] - Poignée avant  [16] - Poignée arrière  [17] ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE  [18] Groupe de batteries, mod.  [19] Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée</p>	<p>aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écouter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p> <p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAX  [3] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL  [4] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom niti)  [5] Sirina rezanja (glava s reznom niti)  [6] Promjer niti glave (maks.)  [7] Sifra noža  [8] Sifra štitnika  [9] Težina bez baterije i bez dodataka za rezanje  [10] Razina zvučnog tlaka</p>	<p>[11] Mjerna nesigurnost  [12] Izmjerenia razina zvučne snage  [13] Zajamčena razina zvučne snage  [14] Vibracije  [15] - Prednja ručka  [16] - Stražnja ručka  [17] DODATNA OPREMA PO NARUDZBI  [18] Sklop baterije, mod.  [19] Punjač baterija</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerenja je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za uspostavu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjeru namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Tápfeszültség és -frekvencia MAX [3] Tápfeszültség és -frekvencia NOMINAL</p> <p>[4] A szerszám maximális forgási sebessége (huzaltár fej) [5] Munkaszélesség (huzaltár fej) [6] Fej huzal keresztmetszet (max.) [7] Vágóegység kódszáma [8] Védelem kodja [9] Tömeg akkumulátor egység nélkül és vágóeszközök nélkül</p> <p>[10] Hangnyomásszint [11] Méresi bizonytalanság [12] Mérő zajteljesítmény szint [13] Garantált zajteljesítmény szint [14] Rezgés [15] - Elülső markolat [16] - Hátsó markolat [17] RENDELHETO KIEGÉSZÍTŐK [18] Akkumulátor-egység, típus [19] Akkumulátor-tölto</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettség előzetes értékelésére is alkalmas.</p>	<p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomára a gázkart.</p> <p><b>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Maitinimo įtampa ir dažnis MAX [3] Maitinimo įtampa ir dažnis NOMINAL</p> <p>[4] Maksimalus irrankio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis [5] Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutė) [6] Valo galvutės skersmuo (maks.) [7] Pjovimo įtaiso kodas [8] Apsaugos kodas [9] Svoris be baterijos ir be pjaustymo ienginių [10] Garso slėgio lygis [11] Matavimo paklaida [12] Išmatuotas garso galios lygis [13] Garantuotas garso galios lygis [14] Vibracijos [15] - Priekinė rankena [16] - Galinė rankena [17] UŽSAKOMI PRIEDAI [18] Akumulatoriaus blokas, mod. [19] Akumulatoriaus įkroviklis</p>	<p>a) PASTABA: bendras deklarujamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuotu bandymo metodu ir gali būti naudojamas lyginant vieną irankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ISPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksplloatuojant ienginių gali skirtis nuo bendro deklaruoamo vibracijų lygio, priklausomi nuo būdų, kaip bus naudojamas irankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirstines, riboti ienginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratorius valdymo svirtis.</p>
<p><b>[1] LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Barošanas spriegums un frekvence MAX [3] Barošanas spriegums un frekvence NOMINAL [4] Maksimālais instrumenta grīšanās atrums (auklas turēšanas galvina) [5] Plaušanas platums (auklas turēšanas galvina) [6] Galvīnas auklas diametrs (maks.) [7] Grīzejīceres kods [8] Aizsarga kods [9] Svars bez bateriju paketes un bez grīzejīcerīcēm [10] Skanas spiediena līmenis [11] Mērijumu klūda [12] Mēritās skāņas jaudas līmenis [13] Garantētai skāņas jaudas līmenis [14] Vibrācija [15] - Priekšējais rokturis [16] - Aizmugurējais rokturis [17] PIEDERUMI PEC PASUTĀJUMA [18] Akumulatora mezgls, mod. [19] Akumulatoru lādētājs</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p>	<p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svārīgi izmantot sādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā Valkājet cīmdušs, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saisiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospieštā stāvoklī.</p> <p><b>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Волтаж и вид на напојување MAX [3] Волтаж и вид на напојување NOMINAL [4] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец) [5] Ширина на косење (калем со конец) [6] Дијаметар со калемот со конец (макс) [7] Код на уредот за сечење [8] Код на заштитата [9] Тежина без батерији и без сечила [10] Ниво на звучен притисок [11] Отстапување од мерењата [12] Измерено ниво на бучава</p>	<p>[13] Гарантирано ниво на бучава [14] Вибрации [15] - Предна ракча [16] - Задна ракча [17] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР [18] Комплект со батерија, модел [19] Полнач за батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеността.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне ракчата за управување со забрзувацот.</p>

<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Spanning en frequentie voeding MAX [3] Spanning en frequentie voeding NOMINAL [4] Maximale rotatiesnelheid van het werkstuk (draadhouder) [5] Snijbreedte (draadhouder) [6] Diameter draadhouder (max) [7] Code snij-inrichting [8] Code bescherming [9] Gewicht zonder batterij-eenheid and without cutting means [10] Niveau geluidsdruk [11] Meetonzekerheid [12] Gemeten geluidsvermogen niveau [13] Gegarandeerd geluids niveau [14] Trillingen [15] - Voorste handgreep [16] - Achterste handgreep [17] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESOOIRES [18] Accugroep, mod. [19] Batterijlader</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemaakt met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werkstukken. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p>	<p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werkstuk kan verschillen van de totale verklarde waarden, al naargelang de manieren waarop het werkstuk gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>[14] Vibrasjoner [15] - Håndtak fremme [16] - Håndtak bak [17] TILBEHØR PA FORESPØRSEL [18] Batteri, modell [19] Batterilader</p> <p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemetode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvikle fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hanske ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>
<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX [3] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL [4] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowica żylkowa) [5] Szerokość cięcia (głowica żylkowa) [6] Średnica głowicy żylkowej (maks) [7] Kod agregatu tnącego [8] Kod zabezpieczenia [9] Ciężar bez zespołu akumulatora i bez urządzeń tnących [10] Poziom ciśnienia akustycznego [11] Blad pomiaru [12] Mierzony poziom mocy akustycznej [13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [14] Wibracje [15] - Uchwyt przedni [16] - Uchwyt tylny [17] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE [18] Zespół akumulatora, mod. [19] Ładowarka akumulatora</p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p>	<p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności o sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, koniecznie jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni obrotów silnika.</p> <p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão e frequência de alimentação MAX [3] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL [4] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio) [5] Largura de corte (cabeça porta-fio) [6] Diâmetro fio da cabeça (máx) [7] Código dispositivo de corte [8] Código de proteção [9] Peso sem grupo bateria e sem dispositivos de corte [10] Nível de pressão sonora [11] Incerteza de medição [12] Nível medido de potência sonora [13] Nível garantido de potência sonora</p>	<p>[14] Vibrações [15] - Pega dianteira [16] - Pega traseira [17] ACESSORIOS A PEDIDO [18] Grupo bateria, mod. [19] Carregador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos como os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>

<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiunea și frecvența de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiunea și frecvența de alimentare NOMINAL</p> <p>[4] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir)</p> <p>[5] Lătime de dețiere (cap de suport fir)</p> <p>[6] Diametru fir unitate (max)</p> <p>[7] Codul dispozitivului de dețiere</p> <p>[8] Codul protecției</p> <p>[9] Greutate fără grupul acumulator și fără dispozitive de dețiere</p> <p>[10] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[11] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[12] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[13] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[14] Vibrări</p> <p>[15] - Mâner fată</p> <p>[16] - Mâner spate</p> <p>[17] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[18] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[19] Alimentator pentru baterie</p> <p>a) OBSERVATIE: valoarea totală declarată a vibrărilor a fost măsurată înăndându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrărilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p>	<p>b) AVERTISMENT: emisia de vibratii în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a unei mașini și scurțarea duratăi în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p> <p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Напряжение и частота питания MAX</p> <p>[3] Напряжение и частота питания NOMINAL</p> <p>[4] Максимальная скорость вращения инструмента (тrimмерная головка)</p> <p>[5] Ширина скашивания (trimmerная головка)</p> <p>[6] Диаметр корда (макс.)</p> <p>[7] Код режущего приспособления</p> <p>[8] Код защиты</p> <p>[9] Вес без аккумулятора и без режущих устройств</p> <p>[10] Уровень звукового давления</p> <p>[11] Погрешность измерения</p>	<p>[12] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[13] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Вибрация</p> <p>[15] - Передняя рукоятка</p> <p>[16] - Задняя рукоятка</p> <p>[17] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[18] Батарейный блок, мод.</p> <p>[19] Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>
<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Napájacie napätie a frekvencia MAX</p> <p>[3] Napájacie napätie a frekvencia NOMINAL</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (strúnová hlava)</p> <p>[5] Záber (strúnová hlava)</p> <p>[6] Priemer struny (max.)</p> <p>[7] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[8] Kód ochranného krytu</p> <p>[9] Váha akumulátorovej jednotky a bez rezných nástrojov.</p> <p>[10] Uroveň akustického tlaku</p> <p>[11] Nepresnosť merania</p> <p>[12] Hladina nameraného akustického výkonu</p> <p>[13] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Vibrácie</p> <p>[15] - Predná rukoväť</p> <p>[16] - Zadná rukoväť</p> <p>[17] VOLITELNE PRISLUŠENSTVO</p> <p>[18] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[19] Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov.</p>	<p>Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyzodnocení vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce pripať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p> <p><b>[1] SL - ТЕХНИЧНИ ПОДАТКИ</b></p> <p>[2] Напетост и frekvencia električnega napajanja MAX</p> <p>[3] Напетост и frekvencia električnega napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo)</p> <p>[5] Sirina košnje (glava z nitjo)</p> <p>[6] Premier niti (max)</p> <p>[7] Sifra rezalne naprave</p> <p>[8] Sifra zaščite</p> <p>[9] Teža brez enote baterije in brez rezila</p> <p>[10] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[11] Merilna negotovost</p> <p>[12] Raven izmerjene zvočne moći</p>	<p>[13] Raven zagotovljene zvočne moći</p> <p>[14] Vibracie</p> <p>[15] - Prednji ročaj</p> <p>[16] - Zadnji ročaj</p> <p>[17] ДОДАТНА ОПРЕМА ПО НАРОЦИЛУ</p> <p>[18] Sklop baterije, mod.</p> <p>[19] Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritiskejte na komandni vzvod pospeševalnika.</p>

<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAX</p> <p>[3] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)</p> <p>[5] Širina rezanja (glava s reznom niti)</p> <p>[6] Prečnik niti glave (maks.)</p> <p>[7] Šifra rezne glave</p> <p>[8] Šifra štitnika</p> <p>[9] Težina bez baterije i bez nastavaka za rezanje</p> <p>[10] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[11] Merna nesigurnost</p> <p>[12] Izmeren nivo zvučne snage</p> <p>[13] Garantovan nivo zvučne snage</p> <p>[14] Vibracije</p> <p>[15] - Prednja drška</p> <p>[16] - Zadnja drška</p> <p>[17] DODATNI PRIBOR PO NARUDZBINI</p> <p>[18] Baterija, mod.</p> <p>[19] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p>	<p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritisakanja poluge komande gasa.</p> <p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Spänning och frekvens MAX</p> <p>[3] Spänning och frekvens NOMINAL</p> <p>[4] Verktygets maximała rotashastighet (trimmerhuvud)</p> <p>[5] Klippbread (trimmerhuvud)</p> <p>[6] Trädens diameter (max)</p> <p>[7] Skärehetens kod</p> <p>[8] Skyddskod</p> <p>[9] Vikt utan batterigrupp och utan skärande anordningar</p> <p>[10] Ljudtrycksnivå</p> <p>[11] Fvivel med mått</p> <p>[12] Uppmätt ljudeffektnivå</p> <p>[13] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[14] Vibrioner</p>	<p>[15] - Främre handtag</p> <p>[16] - Bakre handtag</p> <p>[17] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[18] Batterienhet, mod.</p> <p>[19] Batteriladdare</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) WARNING: vibrationsemisioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagets spak hålls nedtryckt.</p>
<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Besleme gerilimi ve frekansı MAX</p> <p>[3] Besleme gerilimi ve frekansı NOMINAL</p> <p>[4] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası)</p> <p>[5] Kesim genişliği (misinalı kesme kafası)</p> <p>[6] Kesme kafası çapı (maks)</p> <p>[7] Kesim düzeni kodu</p> <p>[8] Koruma kodu</p> <p>[9] Batarya grubu olmadan ağırlık ve kesim araçları olmadan</p> <p>[10] Ses basinc seviyesi</p> <p>[11] Ölçü belirsizliği</p> <p>[12] Ölçülen ses güç seviyesi</p> <p>[13] Garanti edilen ses güç seviyesi</p> <p>[14] Titresim</p> <p>[15] - Ön kabza</p> <p>[16] - Arka kabza</p> <p>[17] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[18] Batarya grubu, mod.</p> <p>[19] Batarya şarj cihazı</p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titresim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğerleri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titresim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken kullanılabilir.</p>	<p>b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yapılan titresim, takımın kullanılmış şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılmışken operatör korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takım, makinenin kullanıldığı sürelerini sınırlandırın ve gaz kumandası levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.</p>	



## INDICE

1. GENERALITÀ .....	1
2. NORME DI SICUREZZA.....	1
3. CONOSCERE LA MACCHINA .....	6
3.1 Descrizione macchina e uso previsto .....	6
3.2 Componenti principali (fig.1):.....	7
3.3 Etichetta di identificazione prodotto (Fig. 1)....	7
3.4 Segnaletica di sicurezza (Fig. 2).....	8
4. MONTAGGIO.....	8
4.1 Disimballaggio.....	8
4.2 Montaggio dell'impugnatura ANTERIORE ....	8
4.3 Montaggio della protezione del dispositivo di taglio .....	8
4.4 Montaggio dell'indicatore del limite di taglio ...	9
5. COMANDI DI CONTROLLO .....	9
5.1 Leva comando acceleratore .....	9
5.2 Leva/PULSANTE di sicurezza acceleratore ...	9
6. USO DELLA MACCHINA.....	9
6.1 Operazioni preliminari .....	9
6.2 Controlli di sicurezza .....	10
6.3 Avviamento .....	10
6.4 Lavoro .....	11
6.5 Consigli per l'utilizzo.....	12
6.6 Arresto .....	12
6.7 Dopo l'utilizzo .....	12
7. MANUTENZIONE .....	12
7.1 Generalità.....	12
7.2 Batteria.....	12
7.3 Pulizia della macchina e del motore .....	13
7.4 Dadi e viti di fissaggio.....	13
7.5 dispositivo di taglio .....	13
7.6 Afilatura del coltello tagliafilo .....	13
8. RIMESSAGGIO .....	14
8.1 Rimessaggio della macchina .....	14
8.2 Rimessaggio della batteria.....	14
9. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO.....	14
10. ASSISTENZA E RIPARAZIONI .....	14
11. COPERTURA DELLA GARANZIA .....	14
12. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI .....	15
13. ACCESSORI A RICHIESTA .....	16
13.1 Batterie.....	16
13.2 Carica batteria.....	16

## 1. GENERALITÀ

### 1.1 COME LEGGERE IL MANUALE

**NOTA** oppure **IMPORTANTE** fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare la macchina, o causare danni.

Il simbolo evidenzia un pericolo. Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta possibilità di lesioni personali o a terzi e/o danni.

I paragrafi evidenziati con un riquadro con bordo a punti grigio indicano caratteristiche opzionali non presenti in tutti i modelli documentati in questo manuale. Verificare se la caratteristica è presente nel proprio modello.

Tutte le indicazioni “anteriore”, “posteriore”, “destro” e “sinistro” si intendono riferite alla posizione di lavoro dell’operatore.

## 2. NORME DI SICUREZZA

### 2.1 ADDESTRAMENTO

**Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di usare la macchina. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per consultarle in futuro.**

- Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, oppure da persone che

non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.

- Non utilizzare mai la macchina con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze. È necessario che i bambini vengano sorvegliati da un altro adulto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Non utilizzare mai la macchina se l'utilizzatore è in condizione di stanchezza o malessere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- Ricordare che l'operatore o utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà. Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore la valutazione dei rischi potenziali del terreno su cui si deve lavorare, nonché prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sua e altrui sicurezza, in particolare sui pendii, terreni accidentati, scivolosi o instabili.
- Nel caso si voglia cedere o prestare ad altri la macchina, assicurarsi che l'utilizzatore prenda visione delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.

## 2.2 OPERAZIONI PRELIMINARI

### Dispositivi protezione individuale (DPI)

- Indossare indumenti adeguati, calzature da lavoro resistenti con suole antiscivolo e pantaloni lunghi. Non azionare

la macchina a piedi scalzi o con sandali aperti. Indossare cuffie di protezione dell'udito, guanti antivibrazione, occhiali protettivi, mascherine antipolvere.

- L'impiego di protezioni acustiche può ridurre la capacità di sentire eventuali avvertenze (grida o allarmi). Prestare la massima attenzione a quanto accade attorno all'area di lavoro.
- Non indossare sciarpe, camicie, collane, braccialetti, indumenti con parti svolazzanti, o provvisti di lacci o cravatte e comunque accessori pendenti o larghi che potrebbero impigliarsi nella macchina o in oggetti e materiali presenti sul luogo di lavoro.
- Raccogliere adeguatamente i capelli lunghi.

### Area di lavoro / Macchina

- Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o danneggiare il dispositivo di taglio/organi rotanti (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).
- Per evitare il rischio di incendio, non lasciare la macchina a motore caldo fra le foglie o l'erba secca.

## 2.3 DURANTE L'UTILIZZO

### Area di Lavoro

- Non usare la macchina in ambienti a rischio di esplosione, in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Gli utensili elettrici generano scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.

- Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale e in condizioni di buona visibilità.
- Verificare che altre persone si trovino ad almeno 15 metri dal raggio di azione della macchina o ad almeno 30 metri per gli sfalci più gravosi.
- Evitare di lavorare nell'erba bagnata, sotto la pioggia e con rischio di temporali, specialmente con probabilità di lampi.
- Non esporre la macchina alla pioggia o ambienti bagnati. L'acqua che penetra in un utensile aumenta il rischio di scossa elettrica.
- Evitare per quanto possibile di lavorare con suolo bagnato o scivoloso o comunque su terreni troppo accidentati o ripidi che non garantiscono la stabilità dell'operatore durante il lavoro.
- Prestare particolare attenzione alle irregolarità del terreno (dossi, cunette), ai pendii, ai pericoli nascosti e alla presenza di eventuali ostacoli che potrebbero limitare la visibilità.
- Prestare molta attenzione in prossimità di dirupi, fossi o argini.
- Lavorare nel senso trasversale del pendio e mai nel senso salita/discesa, facendo molta attenzione ai cambi di direzione, accertandosi del proprio punto di appoggio e mantenendosi sempre a valle del dispositivo di taglio.
- Quando si utilizza la macchina vicino alla strada, fare attenzione al traffico.
- Effettuare l'avviamento su una superficie piana e solida.

## Comportamenti

- Durante il lavoro, la macchina deve essere sempre tenuta saldamente a due mani, tenendo l'unità motrice sul lato destro del corpo e il gruppo di taglio al di sotto della linea della cintura. Non estendere eccessivamente le braccia.
- Evitare il contatto del corpo con superfici a massa o a terra, come tubi, radiatori, cucine, frigoriferi. Il rischio di scossa elettrica aumenta se il corpo viene a trovarsi a massa o a terra.
- Assumere una posizione ferma e stabile e mantenere un atteggiamento prudente.
- Non sbilanciarsi.
- Non sporgersi.
- Non correre mai, ma camminare.
- Tenere sempre mani e piedi lontani dal dispositivo di taglio sia durante l'avviamento sia durante l'utilizzo della macchina.
- Attenzione: l'elemento di taglio continua a ruotare per qualche secondo anche dopo il suo disinnesco o dopo lo spegnimento del motore. Le parti rotanti possono provocare gravi lesioni, evitare il contatto con queste parti quando stanno ancora ruotando.
- Fare attenzione alle possibili proiezioni di materiale causato dal dispositivo di taglio.
- Fare attenzione a non urtare violentemente il dispositivo di taglio contro corpi estranei/ostacoli. Se il dispositivo di taglio incontra un ostacolo/oggetto si può verificare un contraccolpo (kickback). Questo contatto può causare

un rapidissimo scatto in direzione inversa, spingendo il dispositivo di taglio verso l'alto e verso l'operatore. Il contraccolpo può provocare la perdita di controllo della macchina, con possibili gravissime conseguenze. Per evitare il contraccolpo prendere le appropriate precauzioni specificate qui di seguito:

- Tenere la macchina in modo saldo, a due mani, e mettere il vostro corpo e le braccia in una posizione che vi permetta di resistere alle forze di contraccolpo.
- Non tendere le braccia troppo in alto e non tagliare al di sopra della linea della cintura.
- Utilizzare unicamente i dispositivi di taglio specificati dal costruttore.
- Attenersi alle istruzioni del costruttore che riguardano la manutenzione del dispositivo di taglio.
- Prestare attenzione contro lesioni derivanti da qualsiasi dispositivo predisposto per il taglio della lunghezza del filo.

**⚠ In caso di rotture o incidenti durante il lavoro, arrestare immediatamente il motore e allontanare la macchina in modo da non provocare ulteriori danni; nel caso di incidenti con lesioni personali o a terzi, attivare immediatamente le procedure di pronto soccorso più adeguate alla situazione in atto e rivolgersi ad una Struttura Sanitaria per le cure necessarie. Rimuovere accuratamente eventuali detriti che potrebbero**

**arrecare danni o lesioni a persone o a animali qualora rimanessero inosservati.**

**⚠ L'esposizione prolungata alle vibrazioni può causare lesioni e disturbi neurovascolari (conosciuti anche come «fenomeno di Raynoud» o «mano bianca») specialmente a chi soffre di disturbi circolatori. I sintomi possono riguardare le mani, i polsi e le dita e si manifestano con perdita di sensibilità, torpore, prurito, dolore, decolorazione o modifiche strutturali della pelle. Questi effetti possono essere ampliati dalle basse temperature ambientali e/o da una presa eccessiva sulle impugnature. All'insorgere dei sintomi, occorre ridurre i tempi di utilizzo della macchina e consultare un medico.**

### **Limitazioni all'uso**

- La macchina non deve essere utilizzata da persone che non siano in grado di tenerla saldamente con due mani e/o di rimanere stabilmente in equilibrio sulle gambe durante il lavoro.
- Non assemblare mai elementi di taglio metallici. Con questa macchina è vietato l'uso di lame metalliche o rigide di qualunque tipo.
- Non utilizzare mai la macchina con protezioni danneggiate, mancanti o non correttamente posizionate.
- Non utilizzare la macchina se gli accessori/utensili non sono installati nei punti previsti.

- Non disinserire, disattivare, rimuovere o manomettere i sistemi di sicurezza/ microinterruttori presenti.
- Non utilizzare l'utensile elettrico se l'interruttore non è in grado di avviarlo o arrestarlo regolarmente. Un utensile elettrico che non può essere azionato dall'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- Non sottoporre la macchina a sforzi eccessivi e non usare una macchina piccola per eseguire lavori pesanti; l'uso di una macchina adeguata riduce i rischi e migliora la qualità del lavoro.

## 2.4 MANUTENZIONE, RIMESSAGGIO

Effettuare una regolare manutenzione ed un corretto rimessaggio preserva la sicurezza della macchina ed il livello delle sue prestazioni.

### Manutenzione

- Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi guasti o deteriorati devono essere sostituiti e mai riparati. Usare solo ricambi originali.
- Durante le operazioni di regolazione della macchina, prestare attenzione ad evitare che le dita rimangano intrappolate fra il dispositivo di taglio in movimento e le parti fisse della macchina.

**⚠ I livelli riportati nelle presenti istruzioni di rumorosità e di vibrazioni, sono valori massimi di**

**utilizzo della macchina.**  
*L'impiego di un elemento di taglio sbilanciato, l'eccessiva velocità di movimento, l'assenza di manutenzione influiscono in modo significativo nelle emissioni sonore e nelle vibrazioni. Di conseguenza è necessario adottare delle misure preventive atte ad eliminare possibili danni dovuti ad un rumore elevato e alle sollecitazioni da vibrazioni; provvedere alla manutenzione della macchina, indossare cuffie antirumore, effettuare delle pause durante il lavoro.*

### Rimessaggio

- Per ridurre il rischio di incendio, non lasciare contenitori con i materiali di risulta all'interno di un locale.

## 2.5 RISCHI RESIDUI

Nonostante tutte le prescrizioni di sicurezza siano rispettate, possono ancora sussistere ulteriori rischi:

- pericolo di lesioni alle dita e alle mani se coinvolti nella rotazione del filo testina;
- pericolo di lesioni ai piedi se colpiti dal filo della testina;
- proiezioni di sassi e terra.

## 2.6 BATTERIA / CARICA BATTERIA

**IMPORTANTE** Le seguenti norme di sicurezza integrano le prescrizioni di sicurezza presenti nello specifico libretto della batteria e del carica batteria allegato alla macchina.

- Per caricare la batteria utilizzare solo carica batteria raccomandati dal produttore. Un carica batteria inadeguato può provocare una scossa elettrica, un surriscaldamento o una fuoriuscita di liquido corrosivo della batteria.
- Utilizzare soltanto le batterie specifiche previste per il vostro utensile. L'uso di altre batterie può provocare lesioni e rischio di incendio.

## 2.7 TUTELA AMBIENTALE

- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta.
- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate

in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.



Alla fine della loro vita utile, smaltire le batterie con la dovuta attenzione per il nostro ambiente. La batteria contiene materiale che è pericoloso per voi e per l'ambiente. Essa deve essere rimossa e smaltita separatamente in una struttura che accetta le batterie agli ioni di litio.

 La raccolta differenziata di prodotti e imballaggi usati, consente il riciclaggio dei materiali e la riutilizzazione. Il riutilizzo dei materiali riciclati aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e riduce la domanda di materie prime.

## 3. CONOSCERE LA MACCHINA

### 3.1 DESCRIZIONE MACCHINA E USO PREVISTO

Questa macchina è una attrezzatura da giardinaggio e precisamente un tagliaerba/tagliabordi portatile alimentato a batteria.

La macchina si compone essenzialmente di un motore che tramite un albero di trasmissione aziona un dispositivo di taglio (testina porta filo).

Il dispositivo di taglio opera su un piano approssimativamente parallelo al terreno (nel caso di utilizzo come tagliaerba) o approssimativamente perpendicolare al terreno (nel caso di utilizzo come tagliabordi).

L'operatore può azionare i comandi principali mantenendosi sempre a distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio.

### 3.1.1 Uso previsto

Questa macchina è progettata e costruita per:

- il taglio dell'erba e vegetazione non legnosa (es. sui bordi di aiuole, piantagioni, muri, recinti o spazi verdi di superficie limitata);
- rifinire il taglio effettuato con una falciatrice;
- essere utilizzata da un solo operatore.

### 3.1.2 Uso improprio

Qualsiasi altro impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- utilizzare la macchina per spazzare, inclinando la testina porta filo. La potenza del motore può scagliare oggetti e piccoli sassi fino a 15 metri o più, causando danni o provocando lesioni a persone;
- regolarizzare siepi o altri lavori nei quali il dispositivo di taglio non sia utilizzato a livello del terreno;
- tagliare e sminuzzare arbusti, cespugli e fiori;
- usare la macchina per il taglio materiali di origine non vegetale;
- usare la macchina con il dispositivo di taglio al di sopra della linea di cintura dell'operatore;
- utilizzare la macchina in giardini pubblici, parchi, centri sportivi, su carreggiate stradali, campi e boschi;
- impiegare dispositivi di taglio diversi da quelli elencati nella tabella "Dati Tecnici". Pericolo di serie ferite e lesioni.
- utilizzare la macchina in più di una persona.

**IMPORTANTE** L'uso improprio della macchina comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.

### 3.1.3 Tipologia di utente

Questa macchina è destinata all'utilizzo da parte di consumatori, cioè operatori non professionisti. È destinata ad un "uso hobbistico".

## 3.2 COMPONENTI PRINCIPALI (FIG.1):

- A. **Unità motrice:** fornisce il movimento al dispositivo di taglio tramite un albero di trasmissione.
- B. **Asta:** collega l'impugnatura posteriore all'unità motrice.
- C. **Dispositivo di taglio:** è l'elemento preposto al taglio della vegetazione.
  1. **Testina porta filo:** dispositivo di taglio a filo di nylon.
- D. **Protezione del dispositivo di taglio:** è una protezione di sicurezza ed impedisce ad eventuali oggetti raccolti dal dispositivo di taglio di essere scagliati lontano dalla macchina.
- E. **Impugnatura anteriore:** a forma semicircolare, permette il governo della macchina.
- F. **Impugnatura posteriore:** permette il governo della macchina e vi sono posti i comandi principali di accensione/ spegnimento/accelerazione.
- G. **Batteria (se non fornita con la macchina, vedi cap. 13 "accessori a richiesta):** dispositivo che fornisce corrente elettrica all'utensile; le sue caratteristiche e norme d'uso sono descritte in uno specifico manuale.
- H. **Carica batteria (se non fornito con la macchina, vedi cap. 13 "accessori a richiesta):** dispositivo che si utilizza per ricaricare la batteria.

### 3.3 ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE PRODOTTO (Fig. 1)

1. Marchio di Conformità CE
2. Nome e indirizzo del Costruttore
3. Livello potenza sonora
4. Tipo di macchina
5. Tensione e frequenza di alimentazione
6. Numero di matricola
7. Codice articolo
8. Anno di costruzione

Trascrivere i dati di identificazione della macchina negli appositi spazi dell'etichetta riportata nel retro della copertina.

**IMPORTANTE** Utilizzare i dati di identificazione riportati sull'etichetta di identificazione prodotto ogni volta che si contatta l'officina autorizzata.

**IMPORTANTE** L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nelle ultime pagine del manuale.

### 3.4 SEGNALETICA DI SICUREZZA (Fig. 2)

Sulla macchina compaiono vari simboli.

Significato dei simboli:



#### ATTENZIONE! PERICOLO!

Questa macchina, se non usata correttamente, può essere pericolosa per sé e per gli altri



**ATTENZIONE!** Prima di usare questa macchina leggere il manuale di istruzioni.



L'operatore addetto a questa macchina, usata in condizioni normali per uso giornaliero continuativo, può essere esposto ad un livello di rumore pari o superiore a 85 dB (A). Usare protezioni acustiche e occhiali.



#### PERICOLO DI PROIEZIONI!

Fare attenzione alle possibili proiezioni di materiale, causato dal dispositivo di taglio, che possono causare gravi lesioni a persone o cose.



#### PERICOLO DI PROIEZIONI!

Allontanare qualunque persona o animale domestico ad almeno 15 m durante l'impiego della macchina.



Non esporre alla pioggia (o all'umidità).



Rimuovere la batteria prima di effettuare qualsiasi controllo, pulizia o intervento di manutenzione/ regolazione sulla macchina.

**IMPORTANTE** Le etichette adesive rovinate o divenute illeggibili devono essere sostituite. Richiedere le nuove etichette al proprio centro di assistenza autorizzato.

## 4. MONTAGGIO

**IMPORTANTE** Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.

Per motivi di magazzinaggio e trasporto, alcuni componenti della macchina non sono assemblati direttamente in fabbrica, ma devono essere montati dopo la rimozione dall'imballo, seguendo le istruzioni seguenti.

**⚠ Lo sballaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati. Non utilizzare la macchina prima di aver portato a termine le indicazioni della sezione "MONTAGGIO".**

### 4.1 DISIMBALLAGGIO

1. Aprire l'imballo con cautela, con attenzione a non smarrire i componenti.
2. Consultare la documentazione inclusa nella scatola, comprese le presenti istruzioni.
3. Estrarre dalla scatola tutti i componenti non montati.
4. Estrarre la macchina dalla scatola.
5. Smaltire la scatola e gli imballi nel rispetto delle normative locali.

**⚠ Prima di effettuare il montaggio, verificare che la batteria non sia inserita nel suo alloggiamento.**

### 4.2 MONTAGGIO DELL'IMPUGNATURA ANTERIORE

1. Inserire l'impugnatura anteriore (Fig. 3.A) sul supporto premontato (Fig. 3.B), con la sede della vite orientata dal lato destro.

- Introdurre la vite e avvitare la manopola, senza serrarla (Fig. 3.C).
- Regolare l'impugnatura nella posizione più ergonomica per l'operatore (cap. 6.1.2).
- Serrare la manopola.

### 4.3 MONTAGGIO DELLA PROTEZIONE DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

**⚠ Indossare guanti di protezione.**

- Posizionare la protezione (Fig. 4.A) in corrispondenza dei fori che si trovano alla base dell'unità motrice (Fig. 4.B).
- Fissare la protezione (Fig. 4.A) serrando a fondo le viti (Fig. 4.C).

**NOTA** Sulla protezione del dispositivo di taglio è presente il seguente simbolo:



Indica il senso di rotazione del dispositivo di taglio.

### 4.4 MONTAGGIO DELL'INDICATORE DEL LIMITE DI TAGLIO

- Inserire e agganciare le due estremità dell'indicatore del limite di taglio (Fig. 5.A) nei rispettivi fori presenti sull'unità motrice (Fig. 5.B).

## 5. COMANDI DI CONTROLLO

### 5.1 LEVA COMANDO ACCELERATORE

Consente l'avvio/l'arresto della macchina e contemporaneamente innesta/disinnesta il dispositivo di taglio.

L'azionamento della leva comando acceleratore (Fig. 6.A) è possibile solo se contemporaneamente viene premuta la leva/pulsante di sicurezza acceleratore (Fig. 6.B)

Per l'avviamento:

- premere contemporaneamente la leva comando acceleratore e la leva/pulsante sicurezza acceleratore.

**⚠ L'avviamento della macchina provoca la rotazione contemporanea del dispositivo di taglio.**

La macchina si arresta automaticamente al rilascio della leva comando acceleratore.

### 5.2 LEVA/PULSANTE DI SICUREZZA ACCELERATORE

La leva/pulsante di sicurezza acceleratore (Fig. 6.B) consente l'azionamento della leva comando acceleratore (Fig. 6.A).

## 6. USO DELLA MACCHINA

**IMPORTANTE** Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.

### 6.1 OPERAZIONI PRELIMINARI

Mettere la macchina in posizione orizzontale e ben appoggiata sul terreno.

Accertarsi che la batteria non sia inserita nel suo alloggiamento

#### 6.1.1 Controllo e ricarica della batteria (Fig. 7)

Prima di ogni utilizzo verificare lo stato di carica della batteria seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria.

#### 6.1.2 Regolazione dell'impugnatura anteriore

- Svitare la manopola (Fig. 8.A)
- Orientare l'impugnatura fino a trovare la posizione più ergonomica per l'operatore; l'impugnatura può essere orientata solo in avanti.
- Serrare la manopola (Fig. 8.A).

#### 6.1.3 Regolazione della lunghezza dell'asta

**Per modello TR 20 Li A**

- Premere il pulsante (Fig. 9.A)
- Tirare o spingere l'asta (Fig. 9.B) fino ad ottenere la lunghezza desiderata
- A regolazione effettuata, rilasciare il pulsante fino a che l'asta è saldamente bloccata nella posizione desiderata.

**Per modello TR 20 Li S**

- Aprire il gancio di serraggio (Fig. 10.A)
- Tirare o spingere l'asta (Fig. 10.B) fino ad ottenere la lunghezza desiderata
- A regolazione effettuata, chiudere bene il gancio di serraggio. L'asta deve essere saldamente bloccata nella posizione desiderata.

#### 6.1.4 Regolazione dell'inclinazione della testina

##### Per modello TR 20 Li A

- Premere il pedale (Fig. 11.A) su una delle posizioni previste.
- Assicurarsi che la testina sia ben bloccata.

##### Per modello TR 20 Li S

- Premere i due pulsanti laterali (Fig. 12.A) su una delle posizioni previste.
- Assicurarsi che la testina sia ben bloccata.

#### 6.1.5 Orientamento del dispositivo di taglio (Mod. TR 20 Li S)

L'orientamento del dispositivo di taglio consente di poter lavorare passando dalla modalità tagliaerba alla modalità tagliabordi e viceversa.

##### Per lavorare in modalità tagliabordi:

- Premere il pulsante (Fig. 13.A);
- Ruotare il dispositivo di taglio (Fig. 13.B) di 90° verso sinistra, accertandosi che rimanga bloccato in posizione.

**⚠ Eseguire sempre l'operazione con macchina arrestata e dispositivo di taglio fermo.**

## 6.2 CONTROLLI DI SICUREZZA

**⚠ Effettuare sempre i controlli di sicurezza prima dell'uso.**

### 6.2.1 Controllo generale

Oggetto	Risultato
Impugnature (Fig. 1.E,1.F)	Pulite, asciutte, fissate correttamente e saldamente alla macchina.

Protezione del dispositivo di taglio (Fig. 1.D)	Fissata correttamente e saldamente alla macchina, non usurata/ deteriorata o danneggiata.
Viti sulla macchina	Ben fissate (non allentate)
Dispositivo di taglio (Fig. 1.C)	Pulito, non danneggiato o usurato
Batteria (Fig. 1.G)	Nessun danno al suo involucro, nessun trafileamento di liquido
Passaggi dell'aria di raffreddamento (par 7.3)	Non ostruiti
Macchina	Nessun segno di danneggiamento o usura. Nessuna vibrazione anomala. Nessun suono anomalo
Leva comando acceleratore (Fig. 6.A), leva /pulsante di sicurezza acceleratore (Fig. 6.B)	Devono avere un movimento libero, non forzato e al rilascio devono tornare automaticamente e rapidamente nella posizione neutra.

#### 6.2.2 Test di funzionamento della macchina

Azione	Risultato
1. Avviare la macchina (par. 6.3.) 2. Rilasciare la leva comando acceleratore (Fig. 6.A) e la leva/pulsante di sicurezza acceleratore (Fig. 6.B).	1. Il dispositivo di taglio non deve muoversi. 2. I comandi devono tornare automaticamente e rapidamente nella posizione neutra e il dispositivo di taglio si deve fermare.
Premere solamente la leva comando acceleratore (Fig. 6.A)	La leva comando acceleratore rimane bloccata.

**⚠ Se uno qualsiasi dei risultati si discosta da quanto indicato nelle seguenti tabelle, non utilizzare la macchina! Consegnare la macchina ad un centro di assistenza per i controlli del caso e per la riparazione.**

## 6.3 AVVIAMENTO

**⚠ L'avviamento della macchina provoca la rotazione contemporanea del dispositivo di taglio.**

**NOTA** Effettuare l'avviamento su una superficie piana e solida.

1. Accertarsi che il dispositivo di taglio non tocchi il terreno o altri oggetti
2. Inserire la batteria (Fig. 14.A) nel suo alloggiamento spingendola a fondo fino ad avvertire il "clic" che la blocca in posizione e assicura il contatto elettrico
3. Assumere una posizione ferma e stabile
4. Azionare contemporaneamente la leva comando acceleratore (Fig. 6.A) e la leva/pulsante di sicurezza acceleratore (Fig. 6.B).

**NOTA** Ad ogni avviamento viene rilasciato automaticamente nuovo filo (par. 6.4.2).

## 6.4 LAVORO

**NOTA** Prima di affrontare per la prima volta un lavoro di sfalcio, è opportuno acquisire la necessaria familiarità con la macchina e le tecniche di taglio più opportune, impugnare saldamente la macchina ed effettuare i movimenti richiesti dal lavoro.

**⚠ Durante il lavoro, tenere sempre la macchina saldamente a due mani, mantenendo il gruppo di taglio al di sotto della linea della cintura.**

**NOTA** Durante il lavoro la batteria è protetta contro lo scaricamento totale tramite un dispositivo di protezione che spegne la macchina e ne blocca il funzionamento.

**NOTA** L'autonomia della batteria (e quindi la superficie vegetativa tagliabile prima della ricarica) è condizionata da vari fattori descritti al (par. 7.2.1).

### 6.4.1 Tecniche di lavoro

**⚠ Utilizzare SOLO fili di nylon. L'impiego di fili metallici, fili metallici plastificati e/o non adatti alla testina, può causare serie ferite e lesioni.**

#### a. Taglio in movimento (Falciatura)

- Assicurarsi che il dispositivo di taglio sia in modalità tagliaerba (par. 6.1.5);
- procedere con una andatura regolare, con un movimento ad arco simile alla falce tradizionale, senza inclinare la testina porta filo durante l'operazione (Fig. 15).

Provare dapprima a tagliare alla giusta altezza in una piccola area, per poi ottenere un'altezza di taglio uniforme mantenendo la testina porta filo ad una distanza costante rispetto al terreno.

Per i tagli più gravosi, può essere utile inclinare di circa 30° a sinistra la testina porta filo.

**⚠ Non operare in questo modo se c'è la possibilità di provocare il lancio di oggetti che possano nuocere a persone, animali o arrecare danni.**

#### b. Taglio di precisione (Rifilatura)

Tenere la macchina leggermente inclinata in modo che la parte inferiore della testina porta filo non tocchi il terreno e la linea di taglio si trovi nel punto desiderato, tenendo sempre il dispositivo di taglio lontano dall'operatore.

#### c. Taglio in prossimità di recinzioni / fondamenta

- avvicinare lentamente la testina porta filo a recinzioni, picchetti, rocce, muri ecc., senza colpire con forza (Fig. 16).

Se il filo urta un ostacolo consistente può rompersi o consumarsi; se resta impigliato in una recinzione, può tranciarsi bruscamente. In ogni caso, il taglio attorno a marciapiedi, fondamenta, muri ecc. può causare un'usura del filo superiore al normale.

#### d. Taglio attorno agli alberi

- camminare attorno all'albero da sinistra verso destra, avvicinandosi lentamente ai tronchi in modo da non urtare il filo contro l'albero e mantenendo la testina porta filo leggermente inclinata in avanti.

Tenere presente che il filo di nylon può tranciare o danneggiare i piccoli arbusti e che l'urto del filo di nylon contro il tronco di arbusti o alberi con corteccia morbida può danneggiare gravemente la pianta.

### 6.4.2 Regolazione della lunghezza del filo della testina durante il lavoro

La lunghezza del filo della testina va regolata:

- Quando il filo si consuma e diventa più corto;
- Quando si avverte una rotazione del motore maggiore del normale;
- Quando si nota una diminuzione dell'efficienza di taglio.

#### • Rilascio automatico del filo

Questa macchina è equipaggiata con una testina a rilascio automatico del filo.

Per rilasciare nuovo filo:

1. Arrestare la macchina (par. 6.6)
2. Attendere due secondi e riavviare la macchina.

Il filo viene rilasciato di circa 6,35 mm.

Ripetere la procedura finché la lunghezza del filo non raggiunge il coltello taglia filo il quale taglierà poi l'eventuale lunghezza in eccesso.

#### • Rilascio manuale del filo

Per rilasciare nuovo filo:

1. Arrestare la macchina (par. 6.6);
2. Rimuovere la batteria (par 7.2.2)
3. Premere il tasto posto sulla testina a filo (Fig. 17.A) e contemporaneamente tirare manualmente il filo per la lunghezza necessaria a raggiungere il coltello taglia filo (Fig. 17.B);
4. Riportare la macchina in posizione di lavoro;
5. Inserire la batteria nel suo alloggiamento (Fig. 14.A).

## 6.5 CONSIGLI PER L'UTILIZZO

Durante l'uso, è opportuno rimuovere periodicamente l'erbaccia che avvolge la macchina, in modo da evitare il surriscaldamento del motore (Fig. 1.A), dovuto all'erba impigliata sotto la protezione del dispositivo di taglio (Fig. 1.D).

Procedere come di seguito descritto:

1. Arrestare la macchina (par. 6.6)
2. Rimuovere la batteria (par 7.2.2)
3. Indossare guanti da lavoro
4. Rimuovere l'erba impigliata con un cacciavite, per permettere che il motore venga correttamente raffreddato.

## 6.6 ARRESTO

Per arrestare la macchina:

1. Rilasciare la leva comando acceleratore (Fig. 6.A)
2. Attendere l'arresto del dispositivo di taglio.

**⚠ Dopo aver arrestato la macchina, occorrono diversi secondi prima che il dispositivo di taglio si arresti.**

**IMPORTANTE** Arrestare sempre la macchina durante gli spostamenti fra zone di lavoro.

## 6.7 DOPO L'UTILIZZO

1. Rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par 7.2.2).
2. Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.
3. Effettuare la pulizia (par. 7.3).
4. Controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario,

sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato.

5. Verifica di eventuali danni presenti sulla macchina. Se necessario, contattare il centro di assistenza autorizzato.

**IMPORTANTE** Rimuovere sempre la batteria (par 7.2.2) ogni qualvolta si lascia la macchina inutilizzata o incustodita.

## 7. MANUTENZIONE

### 7.1 GENERALITÀ

**IMPORTANTE** Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.

**⚠ Prima di effettuare qualsiasi controllo, pulizia o intervento di manutenzione/ regolazione sulla macchina:**

- Arrestare la macchina
- Rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par 7.2.2) (non lasciare mai la batteria inserita o alla portata di bambini o persone non idonee)
- Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente;
- Indossare indumenti adeguati, guanti da lavoro e occhiali di protezione;
- Leggere le relative istruzioni.

**IMPORTANTE** Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato.

### 7.2 BATTERIA

#### 7.2.1 Autonomia della batteria

L'autonomia della batteria (e quindi la superficie vegetativa lavorabile prima della ricarica) è principalmente condizionata da:

- a. fattori ambientali, che producono un maggiore fabbisogno di energia:
  - taglio con vegetazione densa, alta, umida;
- b. comportamenti dell'operatore, che dovrebbe evitare:
  - accensioni e spegnimenti frequenti durante il lavoro;

- uso di una tecnica di taglio inadeguata rispetto al lavoro da svolgere (par. 6.4.1).

Per ottimizzare l'autonomia della batteria è sempre opportuno:

- tagliare l'erba quando è asciutta;
- utilizzare la tecnica più appropriata al lavoro da svolgere (par. 6.4.1).

Nel caso si volesse utilizzare la macchina in sessioni di lavoro più lunghe rispetto a quanto consentito dalla batteria standard, è possibile:

- acquistare una seconda batteria standard per sostituire immediatamente la batteria scarica, senza pregiudicare la continuità di utilizzo;
- acquistare una batteria con autonomia maggiorata rispetto alla batteria standard (par. 13.1).

## 7.2.2 Rimozione e ricarica della batteria (Fig.18÷21)

Procedere alla completa ricarica, seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria/carica batteria.

**NOTA** La batteria è dotata di una protezione che impedisce la ricarica se la temperatura ambiente non è compresa fra 0 e +45 °C.

**NOTA** La batteria può essere ricaricata in ogni momento, anche parzialmente, senza il rischio di danneggiarla.

## 7.3 PULIZIA DELLA MACCHINA E DEL MOTORE

- Pulire sempre la macchina dopo l'uso utilizzando un panno pulito e umido imbevuto di detergente neutro.
- Rimuovere qualsiasi traccia di umidità servendosi di un panno morbido e asciutto. L'umidità può dare luogo a rischi di scosse elettriche.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o solventi per pulire le parti in plastica o le impugnature.
- Per ridurre il rischio di incendio mantenere la macchina ed in particolare il motore liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo.
- Per evitare il surriscaldamento e danni al motore o alla batteria, assicurarsi sempre che le griglie di aspirazione dell'aria di raffreddamento siano pulite e libere detriti.
- Non usare getti d'acqua ed evitare di bagnare il motore e componenti elettrici.

## 7.4 DADI E VITI DI FISSAGGIO

- Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento.
- Controllare regolarmente che le impugnature siano saldamente fissate.

## 7.5 DISPOSITIVO DI TAGLIO

**⚠ Non toccare il dispositivo di taglio finché non sia stata tolta la batteria e il dispositivo di taglio non sia completamente fermo.**

**IMPORTANTE** Utilizzare sempre dispositivi di taglio originali, riportanti il codice indicato nella tabella "Dati Tecnici".

Data l'evoluzione del prodotto, i dispositivi di taglio indicati nella tabella Dati Tecnici potrebbero essere sostituiti nel tempo da altri, con caratteristiche analoghe di intercambiabilità e sicurezza di funzionamento.

### 7.5.1 Sostituzione della bobina della testina porta filo

1. Premere le due linguette laterali (Fig. 22.A) e togliere il coperchio (Fig. 22.B)
2. Estrarre la bobina (Fig. 22.C);
3. Inserire la nuova bobina (Fig. 23.A), avendo cura di fare fuoriuscire l'estremità del filo dal foro della testina (Fig. 23.B)
4. Rimontare il coperchio (Fig. 23.C) inserendo le due linguette laterali (Fig. 23.D) nelle aperture della testina porta filo (Fig. 23.E).

### 7.5.2 Sostituzione del filo della testina porta filo

1. Rimuovere la bobina (par. 7.5.1)
2. Rimuovere il filo rimasto all'interno;
3. Utilizzare solo filo con diametro 1,65 mm e tagliare una lunghezza di 3 m.
4. Inserire un'estremità del filo nel foro situato all'interno della bobina (Fig. 24.A)
5. Arrotolare il filo in senso orario come indicato dalle frecce (Fig. 24.B) e lasciarlo sporgere di circa 15 cm dalla bobina
6. Agganciarlo ad una delle sedi di ancoraggio (Fig. 24.C) previste sulla bobina
7. Riposizionare la bobina e rimontare coperchio (cap 7.5.1).

## 7.6 AFFILATURA DEL COLTELLO TAGLIAFILO

1. Rimuovere il coltello tagliafilo (Fig. 25.A) dalla protezione del dispositivo di taglio (Fig. 25.B) svitando le viti (Fig. 25.C);
2. Fissare il coltello tagliafilo in una morsa e procedere all'affilatura utilizzando una lima piatta facendo attenzione a mantenere l'angolo di taglio originale
3. Rimontare il coltello tagliafilo (Fig. 25.A) sulla protezione del dispositivo di taglio (Fig. 25.B).

## 8. RIMESSAGGIO

**IMPORTANTE** *Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

### 8.1 RIMESSAGGIO DELLA MACCHINA

Quando la macchina deve essere rimessata:

1. Rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par. 7.2.2);
2. Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente
3. Effettuare la pulizia (par. 7.3)
4. Controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato

Rimessare la macchina:

1. In un ambiente asciutto
2. Al riparo dalle intemperie
3. In un luogo inaccessibile ai bambini
4. Assicurandosi di aver rimosso chiavi o utensili usati per la manutenzione.

### 8.2 RIMESSAGGIO DELLA BATTERIA

Se la batteria non viene caricata per un lungo periodo di tempo, è necessario conservarla sempre all'ombra, al fresco e in ambienti privi di umidità con una temperatura ambiente tra 0~45°C.

**NOTA** *In caso di prolungata inattività, ricaricare la batteria ogni due mesi per prolungarne la durata.*

## 9. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

Ogni volta che è necessario movimentare, trasportare la macchina occorre:

1. Arrestare la macchina (par. 6.6)
2. Accertarsi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate
3. Rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par. 7.2.2)
4. Indossare robusti guanti da lavoro
5. Afferrare la macchina unicamente dalle impugnature e orientare il dispositivo di taglio nella direzione contraria al senso di marcia.
6. Assicurarsi che la movimentazione della macchina non causi danni o lesioni.

Quando si trasporta la macchina con un automezzo, occorre:

1. Posizionarla in modo da non costituire pericolo per nessuno.
2. Assicurare adeguatamente la macchina mediante funi o catene.

## 10. ASSISTENZA E RIPARAZIONI

Questo manuale fornisce tutte le indicazioni necessarie per la conduzione della macchina e per una corretta manutenzione di base eseguibile dall'utilizzatore. Tutti gli interventi di regolazione e manutenzione non descritti in questo manuale devono essere eseguiti presso il vostro Rivenditore o un Centro specializzato. Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano in decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

- I ricambi e gli accessori non originali non sono approvati, l'impiego di ricambi ed accessori non originali fa decadere la garanzia.

## 11. COPERTURA DELLA GARANZIA

Le condizioni di garanzia sono destinate solamente ai consumatori, cioè operatori non professionisti. La garanzia copre tutti i difetti di qualità dei materiali e di fabbricazione, accertati durante il periodo della garanzia dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato. L'applicazione della garanzia si limita alla riparazione o alla sostituzione del componente ritenuto difettoso.

Si raccomanda di affidare la macchina una volta all'anno ad un'officina di assistenza autorizzata per la manutenzione, l'assistenza e il controllo dei dispositivi di sicurezza.

L'applicazione della garanzia è subordinata ad una manutenzione regolare della macchina.

La garanzia non copre i danni conseguenti a:

- Mancata familiarizzazione con la documentazione di accompagnamento (Manuali di Istruzioni).
- Uso professionale.
- Disattenzione, negligenza.
- Causa esterna (fulmine, urti, presenza di corpi estranei all'interno della macchina) o incidente.
- Uso e montaggio impropri o non consentiti dal costruttore.
- Scarsa manutenzione.
- Modifica della macchina.
- Utilizzo di pezzi di ricambio non originali (pezzi adattabili).
- Utilizzo di accessori non forniti o non approvati dal costruttore.

La garanzia non copre inoltre:

- Le operazioni di manutenzione (descritte nel manuale di istruzioni).
- La normale usura di materiali di consumo come dispositivi di taglio, -bulloni di sicurezza.
- Normale usura.
- Deterioramento estetico della macchina dovuto al suo utilizzo.

Le spese accessorie eventualmente connesse all'attivazione della garanzia, quali il trasferimento

presso l'utilizzatore, il trasposto della macchina verso il Rivenditore, noleggio di attrezzi per la sostituzione o la chiamata ad una società esterna per tutti i lavori di manutenzione.

L'utilizzatore è protetto dalle proprie leggi nazionali. I diritti dell'utilizzatore previsti dalle proprie leggi nazionali non sono in alcun modo limitati dalla presente garanzia.

## 12. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
1. Con la leva comando acceleratore e la leva /pulsante sicurezza acceleratore azionate, la macchina non si avvia ed il dispositivo di taglio non gira	Batteria mancante o non inserita correttamente	Assicurarsi che la batteria sia ben alloggiata (Fig. 14.A)
	Batteria scarica	Controllare lo stato di carica e ricaricare la batteria (par. 7.2.1)
	Leva comando acceleratore, leva/ pulsante di sicurezza difettose	Non utilizzare la macchina. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e contattare un Centro Assistenza.
	Macchina danneggiata	Non utilizzare la macchina. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e contattare un Centro Assistenza.
2. Surriscaldamento del motore	Erba impigliata sotto la protezione del dispositivo di taglio	Rimuovere l'erba impigliata (par. 6.5)
3. L'erba si accumula attorno alla sede dell'unità motrice e alla testina porta filo	Si sta tagliando erba alta troppo raso terra	Tagliare l'erba alta con movimento dall'alto verso il basso per evitare che si accumuli.
4. Il filo non viene rilasciato quando si utilizza il rilascio automatico	Il filo è incollato su se stesso	Lubrificare con uno spray al silicone
	Non c'è abbastanza filo sulla bobina o filo terminato	Sostituire la bobina (cap. 7.5.1) o il filo (cap. 7.5.2)
	Il filo si è consumato ed è troppo corto	Regolare la lunghezza del filo (cap. 6.4.2)
	Il filo è ingarbugliato sulla bobina o si è spezzato all'interno	Rimuovere il filo dalla bobina e riavvolgerlo (cap. 7.5.1)
5. Il dispositivo di taglio entra in contatto con un corpo estraneo.	-	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Arrestare la macchina</li> <li>- Rimuovere la batteria</li> <li>- Controllare i danni</li> <li>- Controllare se vi sono parti allentate e serrarle</li> <li>- Provvedere alle sostituzioni o riparazioni presso un centro di assistenza autorizzato.</li> </ul>

<b>INCONVENIENTE</b>	<b>CAUSA PROBABILE</b>	<b>RIMEDIO</b>
6. Si avvertono rumori e/o vibrazioni eccessive durante il lavoro	Parti allentate o danneggiate.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Arrestare la macchina</li> <li>- Rimuovere la batteria</li> <li>- Controllare i danni</li> <li>- Controllare se vi sono parti allentate e serrarle</li> <li>- Provvedere alle sostituzioni o riparazioni presso un centro di assistenza autorizzato.</li> </ul>
7. La macchina emette fumo durante il suo funzionamento	Macchina danneggiata	Non utilizzare la macchina. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e contattare un Centro Assistenza.
8. L'autonomia della batteria è scarsa	Condizioni di utilizzo gravose con maggiore assorbimento di corrente	Ottimizzare l'utilizzo (par. 7.2.1)
	Batteria insufficiente per le esigenze operative	Utilizzare una seconda batteria o una batteria maggiorata (par. 13.1)
9. Il carica batteria non effettua la ricarica della batteria	Degrado della capacità della batteria Batteria non inserita correttamente nel carica batteria	Acquistare una nuova batteria Controllare che l'inserimento sia corretto (par. 7.2.2)
	Condizioni ambientali non idonee	Eseguire la ricarica in ambiente con temperatura adeguata (vedi libretto istruzioni della batteria/carica batteria)
	Contatti sporchi	Pulire i contatti
	Mancanza di tensione al carica batteria	Controllare che la spina sia inserita e che vi sia tensione alla presa di corrente
	Carica batteria difettoso	Sostituire con un ricambio originale
	-	Se l'inconveniente perdura consultare il manuale della batteria / carica batteria

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver applicato i rimedi descritti, contattare il vostro Rivenditore.

## 13. ACCESSORI A RICHIESTA

### 13.1 BATTERIE

Sono disponibili batterie di diverse capacità, per adattarsi alle specifiche esigenze operative (Fig. 26). L'elenco delle batterie omologate per questa macchina si trova nella tabella "Dati Tecnici".

### 13.2 CARICA BATTERIA

Dispositivo che si utilizza per ricaricare la batteria (Fig. 27).

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
  2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba/tagliabordi portatile, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

TR 20 Li A, TR 20 Li S

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC  
e) Ente Certificatore: /  
f) Esame CE del tipo: /
  - OND: 2000/14/EC, ANNEX VI, proc.1- 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)  
e) Ente Certificatore: N° 0905 Intertek Deutschland GmbH  
Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany

#### 4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019  
EN 50636-2-91:2014  
EN IEC 63000:2018

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015

g) Livello di potenza sonora misurato	87,5	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	92	dB(A)
i) Ampiezza di taglio	25	cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 05.08.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson

*Sam Robb*

171516227 0

Doc\_Datasheet - HW-LinkSTR\_0

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozmněňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST S.p.A. og er beskyttet af opphavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το πειρεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρησησθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusühendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetsest ettevõttele ST S.p.A. ja neile rakendub autoriaktuseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käytöoppaan sisältö ja kuvaat valmistettiin ST S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a ST S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinių ir paveikslėlių skirti tik „ST S.p.A.“ ir yra saugomi autorų teisėmis – dokumentą atgaminanti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

**LV** • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegtā.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовлаштено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elkze niet-gearriveerdeerde reproducecie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra ST S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki ST S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Continutul și imaginile din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele ST S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

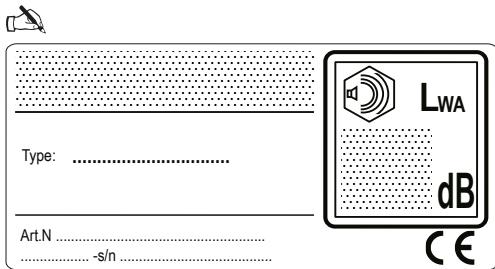
**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmenovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabiščem priručniku so izdelane za podjetje ST S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremiranje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilder i denna användarhandbok har framställts för ST S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılmaması ya da değiştirilmesi yasaktr.



**ST S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY